

Jhn

Chapter 13

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1	Πρὸς	δὲ	τῆς	ἑορτῆς	τοῦ	πάσχα,	εἰδὼς	ὅ	Ἰησοῦς	ὅτι	ἦλθεν	αὐτοῦ
	আগে	কিন্তু	-সেই	উৎসবের	-সেই	নিস্তারপর্বের	জেনে	-সেই	যীশু	যে	এসেছে	তঁার
	G4253	G1161	G3588	G1859	G3588	G3957	G1492	G3588	G2424	G3754	G2064	G0846
	ἢ	ὥρα,	ἵνα	μεταβῆ	ἐκ	τοῦ	κόσμου	τούτου,	πρὸς	τὸν	Πατέρα,	
	-সেই	ঘণ্টা	যেন	সরে-যান	থেকে	-সেই	জগতের	এই	কাছে	-সেই	পিতার	
	G3588	G5610	G2443	G3327	G1537	G3588	G2889	G3778	G4314	G3588	G3962	
	ἀγαπήσας	τοὺς	ἰδίους	τοὺς	ἐν	τῷ	κόσμῳ,	εἰς	τέλος	ἠγάπησεν	αὐτοῦς.	
	ভালোবেসে	-সেই	নিজেরদের	-সেই	মধ্যে	-সেই	জগতে	মধ্যে	শেষ	ভালোবাসলেন	তাদের	
	G0025	G3588	G2398	G3588	G1722	G3588	G2889	G1519	G5056	G0025	G0846	

ইহুদীদের নিস্তারপর্বের ঠিক পূর্বে যীশু বুঝতে পারলেন, যে এই জগত ছেড়ে পিতার কাছে তঁার যাবার সময় হয়ে এসেছে। যীশু পৃথিবীতে তঁার আপনজনদের সব সময় ভালবেসেছেন। এবার তিনি তাদের প্রতি তঁার ভালবাসার চূড়ান্ত প্রমাণ দিলেন।

2	καὶ	δείπνου	γινομένου,	τοῦ	διαβόλου	ἤδη	βεβληκότος	εἰς	τὴν			
	এবং	ভোজের	হচ্ছে	-সেই	দিয়াবলের	ইতিমধ্যে	দিয়ে-দেওয়া-থাকা	মধ্যে	-সেই			
	G2532	G1173	G1096	G3588	G1228	G2235	G0906	G1519	G3588			
	καρδίαν	ἵνα	παραδοῖ	αὐτόν,	Ἰούδας,	Σίμωνος	Ἰσκαριώτου,					
	হৃদয়ে	যেন	সমর্পণ-করে	তঁাকে	যিহুদা	শিমোনের	ইস্করিয়োটীয়					
	G2588	G2443	G3860	G0846	G2455	G4613	G2469					

যীশু ও তঁার শিষ্যরা সান্নিধ্য আহার করছিলেন। দিয়াবল ইতিমধ্যে শিমোন ইস্করিয়োটের ছেলে যিহুদাকে প্ররোচিত করেছে যীশুকে শক্র হাতে তুলে দেওয়ার জন্য।

3	εἰδὼς	ὅτι	πάντα	ἔδωκεν	αὐτῷ	ὅ	Πατὴρ	εἰς	τὰς	χεῖρας,	καὶ	ὅτι
	জেনে	যে	সমস্ত	দিয়েছেন	তঁাকে	-সেই	পিতা	মধ্যে	-সেই	হাতে	এবং	যে
	G1492	G3754	G3956	G1325	G0846	G3588	G3962	G1519	G3588	G5495	G2532	G3754
	ἀπὸ	Θεοῦ	ἐξῆλθεν	καὶ	πρὸς	τὸν	Θεὸν	ὑπάγει,				
	থেকে	ঈশ্বরের	বের-হলেন	এবং	কাছে	-সেই	ঈশ্বরের	যাচ্ছেন				
	G0575	G2316	G1831	G2532	G4314	G3588	G2316	G5217				

যীশু বুঝলেন যে পিতা তঁাকে সব কিছুর ওপর ক্ষমতা দিয়েছেন, তিনি ঈশ্বরের কাছ থেকে এসেছেন, আর ঈশ্বরের কাছ থেকে ফিরে যাচ্ছেন।

4	ἐγείρεται	ἐκ	τοῦ	δείπνου,	καὶ	τίθησιν	τὰ	ἱμάτια,	καὶ	λαβὼν	λέντιον	
	উঠেন	থেকে	-সেই	ভোজের	এবং	রাখেন	-সেই	বস্ত্র	এবং	নিয়ে	গামছা	
	G1453	G1537	G3588	G1173	G2532	G5087	G3588	G2440	G2532	G2983	G3012	
	διέζωσεν	ἑαυτόν.										
	বেঁধে-নিলেন	নিজেকে										
	G1241	G1438										

তখন তিনি ভোজের আসর থেকে উঠে দাঁড়ালেন, তঁার উপরের জামাটা খুলে রেখে একটি গামছা কোমরে জড়ালেন।

5	εἶτα	βάλλει	ὕδωρ	εἰς	τὸν	νιπτῆρα,	καὶ	ἤρξατο	νίπτειν	τοὺς	πόδας	
	তারপর	ডালেন	জল	মধ্যে	-সেই	গামলায়	এবং	শুরু-করলেন	ধোয়াতে	-সেই	পা	
	G1534	G0906	G5204	G1519	G3588	G3537	G2532	G0756	G3538	G3588	G4228	
	τῶν	μαθητῶν,	καὶ	ἐκμάσσειν	τῷ	λεντίῳ	ᾧ	ἦν	διέζωσμένος,			
	-সেই	শিষ্যদের	এবং	মুছতে	-সেই	গামছায়	যা	ছিলেন	বেঁধে-রাখা			
	G3588	G3101	G2532	G1591	G3588	G3012	G3739	G1510	G1241			

তারপর গামলায় জল ঢেলে শিষ্যদের পা ধুইয়ে দিতে লাগলেন, আর যে গামছাটি কোমরে জড়িয়ে ছিলেন সেটি দিয়ে তাঁদের পা মুছিয়ে দিতে লাগলেন।

6 ἔρχεται οὖν πρὸς Σίμωνα Πέτρον, λέγει αὐτῷ, Κύριε, σὺ μου νίπτεις
আসেন অতএব কাছে শিমোনের পিতরের বলেন তাঁকে প্রভু তুমি আমার ধুইয়ে-দিচ্ছ
[G2064](#) [G3767](#) [G4314](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1473](#) [G3538](#)

τοῦς πόδας?

-সেই পা

[G3588](#) [G4228](#)

এইভাবে তিনি শিমোন পিতরের কাছে এলে পিতর যীশুকে বললেন, “প্রভু, আপনি কেন আমার পা ধুইয়ে দেবেন?”

7 ἀπεκρίθη Ἰησοῦς καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ὁ ἐγὼ ποιῶ σὺ οὐκ οἶδας ἄρτι,
উত্তর-দিলেন যীশু এবং বললেন তাঁকে যা আমি করছি তুমি না জান এখন
[G0611](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3739](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0737](#)

γνώση δὲ μετὰ ταῦτα.

জানবে কিন্তু পরে এইসব

[G1097](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3778](#)

এর উত্তরে যীশু তাঁকে বললেন, “আমি যা করছি, তুমি এখন তা বুঝতে পারছ না, কিন্তু পরে বুঝবে।”

8 λέγει αὐτῷ Πέτρος, Οὐ μὴ νίψης μου τοῦς πόδας, εἰς τὸν αἰῶνα.
বলেন তাঁকে পিতর না কখনো ধুইয়ে-দেবে আমার -সেই পা মধ্যে -সেই যুগে
[G3004](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3538](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

ἀπεκρίθη Ἰησοῦς αὐτῷ, Ἐὰν μὴ νίψω σε, οὐκ ἔχεις μέρος μετ' ἐμοῦ.

উত্তর-দিলেন যীশু তাঁকে যদি না ধুই তোমাকে নেই থাকে অংশ সঙ্গে আমার

[G0611](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1437](#) [G3361](#) [G3538](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2192](#) [G3313](#) [G3326](#) [G1473](#)

পিতর তাঁকে বললেন, “আপনি কখনও আমার পা ধুইয়ে দেবেন না।” যীশু তাঁকে বললেন, “আমি যদি তোমার পা না ধুইয়ে দিই, তাহলে আমার সঙ্গে তোমার কোন সম্পর্ক থাকবে না।”

9 λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, μὴ τοῦς πόδας μου μόνον, ἀλλὰ καὶ
বলেন তাঁকে শিমোন পিতর প্রভু না -সেই পা আমার শুধু কিন্তু ও
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3440](#) [G0235](#) [G2532](#)

τὰς χεῖρας καὶ τὴν κεφαλὴν.

-সেই হাত ও -সেই মাথা

[G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2776](#)

শিমোন পিতর তাঁকে বললেন, “প্রভু, আপনি কেবল আমার পা নয়, হাত ও মাথা ধুইয়ে দিন!”

10 λέγει αὐτῷ <ὁ> Ἰησοῦς, Ὁ λελουμένος οὐκ ἔχει χρεῖαν, εἰ μὴ τοῦς
বলেন তাঁকে -সেই যীশু -সেই স্নান-করা নেই থাকে প্রয়োজন যদি-না শুধু -সেই
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3068](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#)

πόδας νίψασθαι, ἀλλ' ἔστιν καθαρὸς ὅλος; καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε, ἀλλ'

পা ধোয়াতে কিন্তু হু শুদ্ধ সম্পূর্ণ এবং তোমরা শুদ্ধ হও কিন্তু

[G4228](#) [G3538](#) [G0235](#) [G1510](#) [G2513](#) [G3650](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2513](#) [G1510](#) [G0235](#)

οὐχὶ πάντες,

না সবাই

[G3780](#) [G3956](#)

যীশু তাঁকে বললেন, “যে স্নান করেছে তার পা ধোয়া ছাড়া আর কিছু দরকার নেই, আর তো সর্বাঙ্গ পরিষ্কার হয়েছে। তোমরাও পরিষ্কার হয়েছে, কিন্তু সকলে নও।”

11 ἦδει γὰρ τὸν παραδιδόντα αὐτόν; διὰ τοῦτο εἶπεν ὅτι, Οὐχὶ πάντες
জানতেন কারণ -সেই সমর্পণকারীকে তাঁর জন্য এই বললেন যে না সবাই
[G1492](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3780](#) [G3956](#)

καθαροὶ ἐστε.
শুদ্ধ হও
[G2513](#) [G1510](#)

যীশু জানতেন যে একজন তাঁকে ধরিয়ে দেবে, সেই কারণেই তিনি বললেন, “তোমরা সকলে পরিষ্কার নও।”

12 Ὅτε οὖν ἔνιψεν τοὺς πόδας αὐτῶν, καὶ ἔλαβεν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ
যখন অতএব ধুইলেন -সেই পা তাদের এবং নিলেন -সেই বস্ত্র তাঁর এবং
[G3753](#) [G3767](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνέπεσεν πάλιν, εἶπεν αὐτοῖς, Γινώσκετε τί πεποίηκα ὑμῖν?
হেলান-দিলেন আবার বললেন তাদের জান কী করেছি তোমাদের
[G0377](#) [G3825](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1097](#) [G5101](#) [G4160](#) [G4771](#)

তাদের পা ধোয়ানো শেষ করে তিনি আবার তাঁর উপরের জামাটি পরলেন ও টেবিলে তাঁর জায়গায় ফিরে এসে তাদের বললেন, “আমি তোমাদের প্রতি কি করলাম তা বুঝতে পারলে?”

13 ὑμεῖς φωνεῖτέ με Ὅτι Διδάσκαλος καὶ ὁ Κύριος, καὶ καλῶς λέγετε,
তোমরা ডাক আমাকে -সেই গুরু এবং -সেই প্রভু এবং ভালোই বল
[G4771](#) [G5455](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1320](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2573](#) [G3004](#)

εἰμὶ γάρ.
আছি কারণ
[G1510](#) [G1063](#)

তোমরা আমায় ‘গুরু’ ও ‘প্রভু’ বলে থাকো; আর তোমরা তা ঠিকই বল, কারণ আমি তা-ই।

14 εἰ οὖν ἐγὼ ἔνιψα ὑμῶν τοὺς πόδας, ὁ Κύριος καὶ ὁ
যদি অতএব আমি ধুয়ে-দিলাম তোমাদের -সেই পা -সেই প্রভু এবং -সেই
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G3538](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#)

Διδάσκαλος, καὶ ὑμεῖς ὀφείλετε ἀλλήλων νίπτειν τοὺς πόδας.
গুরু ও তোমরা বাধ্য পরস্পরের ধোয়াতে -সেই পা
[G1320](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3784](#) [G0240](#) [G3538](#) [G3588](#) [G4228](#)

তাই আমি প্রভু ও গুরু হয়ে যদি তোমাদের পা ধুইয়ে দিই, তাহলে তোমাদেরও উচিত পরস্পরের পা ধোয়ানো।

15 ὑπόδειγμα γὰρ ἔδωκα ὑμῖν, ἵνα καθὼς ἐγὼ ἐποίησα ὑμῖν, καὶ ὑμεῖς
দৃষ্টান্ত কারণ দিলাম তোমাদের যেন যেমন আমি করলাম তোমাদের ও তোমরা
[G5262](#) [G1063](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G2531](#) [G1473](#) [G4160](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

ποιῆτε.
করো
[G4160](#)

আমি তোমাদের কাছে এক দৃষ্টান্ত স্থাপন করলাম, যেন আমি তোমাদের প্রতি যেমন করলাম, তোমরাও তেমনি কর।

16 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐκ ἔστιν δοῦλος μείζων τοῦ κυρίου αὐτοῦ, οὐδὲ
সত্যই সত্যই বলি তোমাদের নেই হয় দাস বড় -সেই মনিবের তার না-ও
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G3761](#)

ἀπόστολος μείζων τοῦ πέμψαντος αὐτόν.
প্রেরিত বড় -সেই পাঠানোর তার
[G0652](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3992](#) [G0846](#)

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, চাকর তার মনিবের থেকে বড় নয়, আর দূত তার প্রেরণকর্তার থেকে বড় নয়।

17 εἰ ταῦτα οἴδατε, μακάριοί ἐστε ἐὰν ποιῆτε αὐτά.
যদি এইসব জান ধন্য হও যদি করো সেগুলি
[G1487](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3107](#) [G1510](#) [G1437](#) [G4160](#) [G0846](#)

যেহেতু তোমরা এসব জান, এইগুলি পালন কর, তাহলে তোমরা সুখী হবো

18 οὐ περὶ πάντων ὑμῶν λέγω. ἐγὼ οἶδα τίνας ἐξελεξάμην, ἀλλ' ἵνα ἢ
না বিষয়ে সকলের তোমাদের বলি আমি জানি কাদের বেছে-নিয়েছি কিন্তু যেন -সেই
[G3756](#) [G4012](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1586](#) [G0235](#) [G2443](#) [G3588](#)

γραφὴ πληρωθῆ, Ὁ τρώγων μου τὸν ἄρτον, ἐπῆρεν ἐπ' ἐμὲ τὴν
শাস্ত্র পূর্ণ-হয় -সেই খাওয়া আমার -সেই রুটি তুলেছে বিরুদ্ধে আমার -সেই
[G1124](#) [G4137](#) [G3588](#) [G5176](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0740](#) [G1869](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#)

πτέρναν αὐτοῦ.
পায়ের-গোড়ালি তার
[G4418](#) [G0846](#)

“আমি তোমাদের সকলের বিষয়ে বলছি না আমি জানি, কাদের আমি মনোনীত করেছি কিন্তু শাস্ত্রে যে কথা লেখা হয়েছে তা অবশ্যই পূর্ণ হবে, ‘যে আমার সঙ্গে আহার করল, সেই আমার বিরুদ্ধে গেলা’

19 ἀπ' ἄρτι λέγω ὑμῖν, πρὸ τοῦ γενέσθαι, ἵνα πιστεύσητε ὅταν γένηται,
থেকে এখন বলি তোমাদের আগে -সেই হওয়ার যেন বিশ্বাস-কর যখন হয়
[G0575](#) [G0737](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4100](#) [G3752](#) [G1096](#)

ὅτι ἐγὼ εἶμι.
যে আমি আছি
[G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

এসব ঘটবার আগেই আমি তোমাদের এসব বলছি, যাতে যখন এসব ঘটবে, তোমরা বিশ্বাস করবে যে আমিই তিনি

20 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὁ λαμβάνων ἅν τινα πέμψω, ἐμὲ λαμβάνει;
সত্যই সত্যই বলি তোমাদের -সেই গ্রহণকারী হয়তো কাউকে পাঠাই আমাকে গ্রহণ-করে
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0302](#) [G5100](#) [G3992](#) [G1473](#) [G2983](#)

ὁ δὲ ἐμὲ λαμβάνων, λαμβάνει τὸν πέμψαντά με.
-সেই আর আমাকে গ্রহণকারী গ্রহণ-করে -সেই পাঠানো আমাকে
[G3588](#) [G1161](#) [G1473](#) [G2983](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3992](#) [G1473](#)

আমি তোমাদের সত্যি বলছি, আমি যাকে পাঠাবো তাকে যে গ্রহণ করবে, সে আমাকেই গ্রহণ করবে। আর যে আমাকে গ্রহণ করে, আমায় যিনি পাঠিয়েছেন, সে তাঁকেও গ্রহণ করবে।”

21 Ταῦτα εἰπὼν, <ὁ> Ἰησοῦς ἐταράχθη τῷ πνεύματι, καὶ ἐμαρτύρησεν καὶ
এইসব বলে -সেই যীশু বিচলিত-হলেন -সেই আত্মায় এবং সাক্ষ্য-দিলেন এবং
[G3778](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5015](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3140](#) [G2532](#)

εἶπεν, Ἄμην ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἷς ἐξ ὑμῶν παραδώσει με.
বললেন সত্যই সত্যই বলি তোমাদের যে এক মধ্যে তোমাদের সমর্পণ-করবে আমাকে
[G3004](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1520](#) [G1537](#) [G4771](#) [G3860](#) [G1473](#)

এই কথা বলার পর যীশু খুবই উদ্ভিন্ন হলেন, আর খোলাখুলিই বললেন, “আমি তোমাদের সত্যি বলছি, তোমাদের মধ্যে একজন আমাকে ধরিয়ে দেবে।”

22 ἔβλεπον εἰς ἀλλήλους οἱ μαθηταί, ἀπορούμενοι περὶ τίνος λέγει.
তাকিয়ে-থাকছিলেন মধ্যে পরস্পরের -সেই শিষ্যরা বিস্মিত-হয়ে বিষয়ে কার বলছেন
[G0991](#) [G1519](#) [G0240](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0639](#) [G4012](#) [G5101](#) [G3004](#)

শিষ্যরা পরস্পরের দিকে তাকাতে লাগলেন, আদৌ বুঝতে পারলেন না কার বিষয়ে তিনি বলছেন।

23 ἦν ἀνακείμενος εἷς ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, ἐν τῷ κόλπῳ τοῦ
 ছিল শোয়া এক মধ্যে -সেই শিষ্যদের তাঁর মধ্যে -সেই বুকে -সেই
[G1510](#) [G0345](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2859](#) [G3588](#)

Ἰησοῦ, ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς.
 যীশুর যাকে ভালোবাসতেন -সেই যীশু
[G2424](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)

যীশুর শিষ্যদের মধ্যে একজন ছিলেন যাকে যীশু খুবই ভালোবাসতেন, তিনি যীশুর গায়ের ওপর হেলান দিয়ে ছিলেন।

24 νεύει οὖν τούτῳ Σίμων Πέτρος, ἰκαὶ λέγει αὐτῷ, πυθέσθαι τίς
 ইঙ্গিত-করেন অতএব তাকে শিমোন পিতর এবং বলেন তাঁকে জিজ্ঞাসা-করতে কে
[G3506](#) [G3767](#) [G3778](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4441](#) [G5101](#)

«ὄν» εἶη περὶ οὗ λέγει?
 হয়তো হবে বিষয়ে যার বলছেন
[G0302](#) [G1510](#) [G4012](#) [G3739](#) [G3004](#)

শিমোন পিতর এই শিষ্যকে ইশারা করলেন এবং যীশুকে জিজ্ঞেস করতে বললেন যে উনি কার সম্পর্কে বলছেন।

25 ἀναπεσῶν [οὖν] ἐκεῖνος οὕτως ἐπὶ τὸ στήθος τοῦ Ἰησοῦ, λέγει αὐτῷ,
 হেলান-দিয়ে অতএব সে এভাবে উপরে -সেই বুকে -সেই যীশুর বলেন তাঁকে
[G0377](#) [G3767](#) [G1565](#) [G3779](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#)

Κύριε, τίς ἐστίν;
 প্রভু কে হু
[G2962](#) [G5101](#) [G1510](#)

তখন তিনি যীশুর বুকের উপর ঝুঁকে পড়ে তাঁকে জিজ্ঞেস করলেন, “প্রভু, সে কে?”

26 ἀποκρίνεται ἰοῦν ὁ Ἰησοῦς, ἑκεῖνός ἐστιν ὃς ἐγὼ, βάψω τὸ
 উত্তর-দেন অতএব -সেই যীশু সেই হু যাকে আমি ডুবাই -সেই
[G0611](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1565](#) [G1510](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0911](#) [G3588](#)

ψωμίον, καὶ δώσω. αὐτῷ βάψας οὖν τὸ ψωμίον, λαμβάνει καὶ
 রুটির-টুকরো এবং দেব তাকে ডুবিয়ে অতএব -সেই রুটির-টুকরো নেন এবং
[G5596](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G0911](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5596](#) [G2983](#) [G2532](#)

δίδωσιν Ἰουδα, Σίμωνος Ἰσκαριώτου.
 দেন যিহুদাকে শিমোনের ইস্কারিয়োতীয়
[G1325](#) [G2455](#) [G4613](#) [G2469](#)

যীশু বললেন, “আমি রুটির টুকরোটি বাটিতে ডুবিয়ে যাকে দেব সে-ই সেই লোক।” এরপর তিনি রুটির টুকরো ডুবিয়ে শিমোন ইস্কারিয়োতের ছেলে যিহুদাকে দিলেন।

27 καὶ μετὰ τὸ ψωμίον, τότε εἰσῆλθεν εἰς ἐκεῖνον ὁ Σατανᾶς. λέγει
 এবং পরে -সেই রুটির-টুকরো তখন প্রবেশ-করলেন মধ্যে তার -সেই শয়তান বলেন
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5596](#) [G5119](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3004](#)

οὖν αὐτῷ «ὄ» Ἰησοῦς, Ὁ ποιεῖς, ποιήσον τάχιον.
 অতএব তাকে -সেই যীশু যা করছ করো আরো-তাড়াতাড়ি
[G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4160](#) [G5032](#)

যিহুদা রুটির টুকরোটি নেওয়ার পর শয়তান তার মধ্যে ঢুকে পড়ল। এরপর যীশু তাকে বললেন, “তুমি যা করতে যাচ্ছ তা তাড়াতাড়ি করোগে যাও।”

28 τοῦτο δὲ οὐδεὶς ἔγνω, τῶν ἀνακειμένων, πρὸς τί εἶπεν αὐτῷ;
 এই কিন্তু কেউ-না জানলেন -সেই শোয়াদের কেন কী বললেন তাকে
[G3778](#) [G1161](#) [G3762](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0345](#) [G4314](#) [G5101](#) [G3004](#) [G0846](#)

কিন্তু যারা তাঁর সঙ্গে খাবার টেবিলে খেতে বসেছিলেন, তাঁদের মধ্যে কেউই বুঝতে পারলেন না তিনি কেন তাকে একথা বললেন।

29	τινὲς	γὰρ	ἐδόκουν,	ἔπει	τὸ	γλωσσόκομον	εἶχεν	Ἰούδας,	ὅτι	λέγει
	কেউ	কারণ	মনে-করছিলেন	যেহেতু	-সেই	খলি	ছিল	যিহুদার	যে	বলছেন
	G5100	G1063	G1380	G1893	G3588	G1101	G2192	G2455	G3754	G3004
	αὐτῷ	<ὁ>	Ἰησοῦς,	Ἀγόρασον	ᾧ	χρεῖαν	ἔχομεν,	εἰς	τὴν	ἑορτήν; ἢ
	তাকে	-সেই	যীশু	কেনো	যা	প্রয়োজন	থাকে	জন্য	-সেই	উৎসবের
	G0846	G3588	G2424	G0059	G3739	G5532	G2192	G1519	G3588	G1859
	τοῖς	πτωχοῖς,	ἵνα	τι	δῶ.					
	-সেই	দরিদ্রদের	যেন	কিছু	দেন					
	G3588	G4434	G2443	G5100	G1325					

কেউ কেউ মনে করলেন, যিহুদার কাছে টাকার খলি আছে, তাই হয়তো যীশু তাকে বললেন, পর্বের জন্য যা যা প্রয়োজন তা কিনে আনতে যাও; অথবা হয়তো গরীবদের ওর থেকে কিছু দান করতে বলেছেন।

30	λαβὼν	οὖν	τὸ	ψωμίον,	ἐκεῖνος	ἐξῆλθεν	εὐθύς;	ἦν	δὲ	νύξ.
	নিয়ে	অতএব	-সেই	রুটির-টুকরো	সে	বের-হলেন	অবিলম্বে	ছিল	আর	রাত
	G2983	G3767	G3588	G5596	G1565	G1831	G2112	G1510	G1161	G3571

যিহুদা রুটির টুকরোটি গ্রহণ করে সঙ্গে সঙ্গে বাইরে চলে গেল। তখন রাত হয়ে গেছে।

31	Ὅτε	οὖν	ἐξῆλθεν,	λέγει	Ἰησοῦς,	Νῦν	ἐδοξάσθη	ὁ	Υἱὸς	τοῦ
	যখন	অতএব	বের-হলেন	বলেন	যীশু	এখন	মহিমাম্বিত-হলেন	-সেই	পুত্র	-সেই
	G3753	G3767	G1831	G3004	G2424	G3568	G1392	G3588	G5207	G3588

ἀνθρώπου, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη ἐν αὐτῷ.
মানুষের এবং -সেই ঈশ্বর মহিমাম্বিত-হলেন মধ্যে তাঁর

যিহুদা সেখান থেকে চলে যাবার পর যীশু বললেন, “মানবপুত্র এখন মহিমাম্বিত হলেন, আর ঈশ্বরও তাঁর মাধ্যমে মহিমাম্বিত হলেন।

32	εἰ	ὁ	Θεὸς	ἐδοξάσθη	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	ὁ	Θεὸς	δοξάσει	αὐτὸν
	যদি	-সেই	ঈশ্বর	মহিমাম্বিত-হলেন	মধ্যে	তাঁর	ও	-সেই	ঈশ্বর	মহিমাম্বিত-করবেন	তাকে
	G1487	G3588	G2316	G1392	G1722	G0846	G2532	G3588	G2316	G1392	G0846
	ἐν	αὐτῷ,	καὶ	εὐθύς	δοξάσει	αὐτόν.					
	মধ্যে	নিজের	এবং	অবিলম্বে	মহিমাম্বিত-করবেন	তাকে					
	G1722	G0848	G2532	G2112	G1392	G0846					

ঈশ্বর যদি তাঁর মাধ্যমে মহিমাম্বিত হ্র তবে ঈশ্বরও মানবপুত্রকে নিজের মাধ্যমে মহিমাম্বিত করবেন, তিনি খুব শিল্পিরই তা করবেন।”

33	τεκνία,	ἔτι	μικρὸν	μεθ’	ὕμῶν	εἶμι.	Ζητήσετέ	με;	καὶ,	καθὼς	εἶπον
	সন্তানরা	এখনো	অল্প	সঙ্গে	তোমাদের	আছি	খুঁজবে	আমাকে	এবং	যেমন	বললাম
	G5040	G2089	G3398	G3326	G4771	G1510	G2212	G1473	G2532	G2531	G3004
	τοῖς	Ἰουδαίοις,	ὅτι	Ὅπου	ἐγὼ	ὑπάγω,	ὕμεῖς	οὐ	δύνασθε	ἐλθεῖν;	καὶ
	-সেই	যিহুদীদের	যে	যেখানে	আমি	যাচ্ছি	তোমরা	না	পার	আসতে	ও
	G3588	G2453	G3754	G3699	G1473	G5217	G4771	G3756	G1410	G2064	G2532
	ὕμῖν	λέγω	ἄρτι.								
	তোমাদের	বলি	এখন								
	G4771	G3004	G0737								

আমার প্রিয় সন্তানরা, আমি আর কিছু সময় তোমাদের সঙ্গে থাকব। তোমরা আমায় খুঁজবে, আর আমি যেমন ইহুদী নেতাদের বলেছিলাম, আমি যেখানে যাচ্ছি তোমরা সেখানে যেতে পার না, সেই কথাই এখন তোমাদেরও বলছি।

34 ἐντολήν καινήν δίδωμι ὑμῖν, ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους; καθὼς ἠγάπησα
আজ্ঞা নতুন দিই তোমাদের যেন ভালোবাসো পরস্পরকে যেমন ভালোবেসেছি
[G1785](#) [G2537](#) [G1325](#) [G4771](#) [G2443](#) [G0025](#) [G0240](#) [G2531](#) [G0025](#)

ὑμᾶς, ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀγαπᾶτε ἀλλήλους.
তোমাদের যেন ও তোমরা ভালোবাসো পরস্পরকে
[G4771](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0025](#) [G0240](#)

“আমি তোমাদের এক নতুন আদেশ দিচ্ছি, তোমরা পরস্পরকে ভালবেসো। আমি যেমন তোমাদের ভালবাসি, তোমরাও তেমনি পরস্পরকে ভালবেসো।

35 ἐν τούτῳ γνώσονται πάντες ὅτι ἐμοὶ μαθηταὶ ἐστε, ἐὰν ἀγάπην ἔχητε
মধ্যে এই জানবে সকলে যে আমার শিষ্য হও যদি প্রেম থাকে
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3956](#) [G3754](#) [G1699](#) [G3101](#) [G1510](#) [G1437](#) [G0026](#) [G2192](#)

ἐν ἀλλήλοις.
মধ্যে পরস্পরের
[G1722](#) [G0240](#)

তোমাদের পরস্পরের মধ্যে যদি ভালবাসা থাকে তবে এর দ্বারাই সকলে জানবে যে তোমরা আমার শিষ্য।”

36 Λέγει αὐτῷ Σίμων Πέτρος, Κύριε, ποῦ ὑπάγεις? ἀπεκρίθη [αὐτῷ] Ἰησοῦς,
বলেন তাঁকে শিমোন পিতর প্রভু কোথায় যাচ্ছ উত্তর-দিলেন তাঁকে যীশু
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2962](#) [G4226](#) [G5217](#) [G0611](#) [G0846](#) [G2424](#)

“Ὅπου ὑπάγω, οὐ δύνασαι μοι νῦν ἀκολουθῆσαι; ἀκολουθήσεις δὲ
যেখানে যাচ্ছি না পার আমাকে এখন অনুসরণ-করতে অনুসরণ-করবে কিন্তু
[G3699](#) [G5217](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1473](#) [G3568](#) [G0190](#) [G0190](#) [G1161](#)

ἕστερον.
পরে
[G5305](#)

শিমোন পিতর যীশুকে বললেন, “প্রভু, আপনি কোথায় যাচ্ছেন?” যীশু বললেন, “যেখানে এখন আমি যাচ্ছি, তুমি আমার পেছনে সেখানে আসতে পারবে না; কিন্তু পরে তুমি আমায় অনুসরণ করবো।”

37 λέγει αὐτῷ «ὄ» Πέτρος, Κύριε, διὰ τί οὐ δύναμαί σοι ἀκολουθῆσαι
বলেন তাঁকে -সেই পিতর প্রভু কেন কী না পারি তোমাকে অনুসরণ-করতে
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2962](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4771](#) [G0190](#)

ἄρτι? τὴν ψυχὴν μου ὑπὲρ σοῦ θήσω.
এখন -সেই প্রাণ আমার জন্য তোমার রাখব
[G0737](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G5228](#) [G4771](#) [G5087](#)

পিতর তাঁকে বললেন, “প্রভু, এখন কেন আমি আপনার সঙ্গে যেতে পারি না? আমি আপনার জন্য নিজের জীবন পর্যন্ত দিয়ে দেব।”

38 ἀποκρίνεται Ἰησοῦς, Τὴν ψυχὴν σου ὑπὲρ ἐμοῦ θήσεις? ἀμὴν ἀμὴν λέγω
উত্তর-দেন যীশু -সেই প্রাণ তোমার জন্য আমার রাখবে সত্যই সত্যই বলি
[G0611](#) [G2424](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5087](#) [G0281](#) [G0281](#) [G3004](#)

σοι, οὐ μὴ ἀλέκτωρ φωνήσῃ, ἕως οὗ ἀρνήσῃ με τρίς.
তোমাকে না কখনো মোরগ ডাকবে যতক্ষণ-না যার-কাছে অস্বীকার-করবে আমাকে তিনবার
[G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0220](#) [G5455](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0720](#) [G1473](#) [G5151](#)

যীশু তাকে বললেন, “তুমি কি সত্যি আমার জন্য প্রাণ দেবে? আমি তোমাকে সত্যি বলছি; কাল ভোরে মোরগ ডাকার আগেই তুমি আমাকে তিনবার অস্বীকার করবো।